

### VOYAGE DE JUILLET 2008

Notre mission s'est rendue en juillet 2008 dans les villages de nos deux familles, Lung Nguu et Lang Hoai. Nous avons été reçus par les chefs de village et les responsables du comité populaire pour évaluer les besoins immédiats. Il s'est avéré que le besoin prioritaire était une route pour chaque village, et que manquaient les matériaux.

Le village de Lung Nguu avait besoin de 30 tonnes de ciment, de 30 mètres-cube de sable et 20 mètres-cube de cailloux. la route n'avait pu être terminée faute de moyens et ne parvenait pas jusqu'à l'entrée du village. Le village avait également besoin d'une machine à concasser les pierres, pour pouvoir utiliser les ressources naturelles du site.

Le village de Lang Hoai avait besoin également de 30 tonnes de ciment pour une route, et de 50 chaises en plastique pour équiper la maison culturelle du village.

Nous disposons d'un budget suffisant grâce à un don. Les responsables des deux villages sont venus avec nous pour acheter les matériaux et affréter les trois camions nécessaires aux livraisons. Tout a été livré le lendemain des achats.

Coût total de cette opération : 4 610 euros.

Les achats ont été payés en cash par l'association, directement aux entrepreneurs.

Nous avons également évoqué avec les Autorités les nouveaux projets à mettre en œuvre lors de nos prochains voyages au Vietnam en décembre 2008 et avril 2009. A savoir :

- Formation aux premiers secours d'une jeune femme du village de Lang Hoai
- Rénovation de la maison culturelle de Lung Nguu
- Prise en charge des études supérieures des élèves méritants des deux villages
- Autorisation des autorités pour que des touristes puissent déjeuner dans les deux villages.



La route d'accès à Lung Nguu

### VOYAGE DE DÉCEMBRE 2008

Ce voyage a permis de mettre en place le financement des études de deux jeunes de la province de Cao Bang.

#### Mlle DAM THI Thuy, du village de Lung Nguu.

Mlle Dam Thi Thuy a entrepris en septembre 2008 des études à l'École de Comptabilité de Hanoi.

Ces études doivent être d'une durée de deux ans. Les frais mensuels de séjour à Hanoi s'élèvent à environ 80 USD, et les frais de scolarité

à environ 20 USD, soit un total mensuel de 100 USD. Les revenus de la famille permettent très difficilement de faire face à cette dépense. L'association prend donc en charge cette somme, sous réserve d'un contact avec l'école et d'un suivi des études. Une somme de 128 euros (160 USD ou 2 600 000 VND) a été versée directement à Mlle Dam Thi Thuy pour ses frais de séjour en décembre 2008 et janvier 2009. Mlle Dam Thi Thuy doit ouvrir un compte bancaire (cette formalité est relativement facile au Vietnam), qui permettra ensuite de faire un virement trimestriel régulier.

D'autre part il a été remboursé à Mlle Dam Thi Thuy, sur présentation de justificatifs, la somme de 36 euros (750 000 VND) déjà engagée pour ses frais de scolarité.

Enfin le représentant de l'association accompagné de M. Quynh, interprète, a été reçu par un responsable de l'école. L'école a donné son accord pour fournir les justificatifs des dépenses, et pour communiquer les résultats scolaires. Il a été convenu qu'en avril 2009 la délégation de l'association prendra rendez-vous avec la direction de l'école.



DAM THI Thuy

#### M. TRAN VAN Linh, du village de Lang Hoai

M. Tran Van Linh a entrepris des études de biologie au Collège de pédagogie de l'Université de Thai Nguyen. Au terme de ces études, d'une durée de trois ans, il sera professeur de biologie et enseignera dans la province de Cao Bang. Les frais d'études et de séjour à Thai Nguyen s'élèvent à 100 USD par mois, et la famille ne peut assurer cette dépense.

Le représentant de l'association s'est rendu à Thai Nguyen en compagnie de M. Quynh, interprète. Le Collège de pédagogie a pris acte de l'aide apportée par l'association à M. Tran Van Linh, a fait diligence pour rassembler les justificatifs des dépenses, et a accepté de communiquer les résultats scolaires. La délégation de l'association qui se rendra à Thai Nguyen en avril 2009 pourra prendre rendez-vous avec la direction du Collège de pédagogie.

M. Tran Van Linh a ouvert un compte à la BIDV (Banque d'Investissement et de Développement du Vietnam). L'association a déposé sur ce compte 15 330 000 VND (700 euros), correspondant aux frais de scolarité et de séjour de décembre 2008 à juin 2009.



TRAN VAN Linh



Maison communale de Lang Hoi

### PROJET « VOYAGER AUTREMENT »

La province de Cao Bang dispose d'attraits touristiques jusqu'à présent peu exploités. L'une des raisons est que la région est fort mal desservie : pas d'aéroport, pas de train, et un trajet par la route fort long (8 à 12 heures) entre Hanoi et Cao Bang. Il peut être tentant de mettre le développement touristique parmi les objectifs de l'association. Mais cela suscite d'évidentes réserves : le tourisme dans une région pauvre n'a pas que des aspects positifs. D'autre part nous n'avons ni capitaux à investir, ni relais pour un travail régulier sur place. De ces réserves est né le projet « Voyager autrement » : promouvoir le voyage individuel de personnes partageant l'esprit de notre association. Dans ce cadre notre travail est de trouver des guides et des lieux d'accueil, d'abord dans la province de Cao Bang, mais éventuellement aussi dans d'autres régions du

Vietnam et d'autres pays d'Asie du sud-est.

Un voyage en février 2008 a permis de constituer une première équipe de guides prêts à travailler avec nous et dans l'esprit de l'association.

Des démarches ont été entreprises en juillet 2008 pour permettre à nos familles de recevoir chez elles des voyageurs individuels, dans un premier temps pour un repas. Nous espérons que les autorisations nécessaires seront rassemblées pour l'été 2009.

Si par la suite nos familles envisageaient de développer une « table d'hôtes », voire une « chambre d'hôtes », nous pourrions les y aider, mais l'initiative leur appartient.



Les membres de l'association Dam Chu partagent un déjeuner à Lang Hoi.

### BILAN FINANCIER 2008

DÉPENSES		RECETTES	
<b>Voyage juillet 2008</b>		Adhésions	675,00
Financement routes et maison culturelle dans la province de Caobang :	4 610,00	Dons particuliers	1514,00
Frais de mission		Don entreprise	10 000,00
(guide-interprète et location de voiture)	390,00	<b>Total</b>	<b>12 189,00</b>
<b>Voyage décembre 2008</b>			
Financement d'études de deux jeunes de la province de Caobang :			
Dam Thi Thuy à Hanoi	164,00		
Tran Van Linh à Thai Nguyen	700,00		
Frais de mission			
(Guide interprète et location de voiture)	167,00		
<b>Frais à Paris</b>			
Frais bancaires	289,96		
Hébergement site Internet	129,17		
Impression de posters	95,68		
<b>Total</b>	<b>6 545,81</b>	<b>Solde créditeur</b>	<b>5643,19</b>

